K. 138. Doorjamb of Prasat Toch, 542 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00138

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00138.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

〈1〉 vācattvāliṁśottarapañca[śata]śakaparigraha moy roc [5+]〈2〉 Oy kñuṁ Ai ta vraḥ kamratāṅ Añ śrīprabhāsasomeśvara kantai man Oy [2+]〈3〉 yajamān vraḥ ta jon pañjā ta [6+] Añ I kñuṁ IIII Amṛtapati [6+]〈4〉 Añ I kñuṁ II jip Añ I kñuṁ I ka Añ I kñuṁ II [2+] Añ I kñuṁ I [2+]n Añ I kñuṁ II raṁśā Añ [7+]〈5〉 kñuṁ I ci Añ tañ I kñuṁ I ku moṅ I ku garap I kñuṁ I ku yā [1+] I ku ci ku [1+]n [3+]rvva vā gmit I vā k[3+] kñuṁ I ku [1+]〈6〉nmāñ vā cau vraḥ droṅ paṁnoss caṁnaṁ vā kamval pramaḥ ku la [3+]nmāñ〈7〉 ku kdot I ku roṅ I me kralā I me kralā sin I der tai I me [2+] I ku [1+]〈8〉 k yoḥ I ku gāminī I raṅ lveḥ ku vlac I ku tloṅ I me caṅol I me saṁ[1+]ṅ〈9〉 ku caṅap I me naṅā I ku panlo I ku pleṅ I ku yāṅ I me caṁpek I [5+]〈10〉 ku yalā I ku yateṅ I der tai II ku pen I ku yalaṁ I ku A [7+]〈11〉 [2+] ku mās tandiṅ I der tai I ku caṅkūy I cloṅ jeṅ [4+] ku kjin I ku [2+]〈12〉 hv I ◦ Aṁraḥ qnak sre vā yāṅ I vā noc vraḥ I vā Añcan I vā ka [2+] I vā kanlaṅ〈13〉 [4+] vā kañci raṁ I vā [2+]ṅ I vā kañjā I ku [2+] saṁ I ku kra[3+] val vā

[1+]〈14〉 [8+] I ku loñ I ku yarāṅ I ku yarī I Aṁraḥ vā cke I vā [2+]〈15〉 [3+] I vā pañcamī I ku guṇa I ku Aṁpas I ku [4+] I ku kvāstara I ku [1+]〈16〉 [4+] ku yaman I ku vyuṅ I ku vyā I ku Āy I ku yace I ku lon I ku kl[2+]〈17〉 [4+] I ku yateṅ I Aṁraḥ vā [3+] I vā kandās I vā cadil I vā ka [2+]〈18〉 [2+] va I vā caṁlak I vā śrī I vā kaṁru I vā Aṁpek I vā taqac I vā Agat I〈19〉 vā [1+] darī I ku surabhi I ku taktek I ku vaṅā I ku prag I ku soḥ I me prason I〈20〉 [3+] ku vaṅā man sot I ku yater I vā knoc I vā kañcan I vā kaṇdat I〈21〉 [2+] joṅ I vā knoc sin I vā [1+] I vā hāc I vā jvān I vā kañjai I vā Aṁl[1+]〈22〉 [4+] vā tpañ I vā doṅ I vā cal I vā clok I vā pañcami I vā [3+]〈23〉 [1+] yoḥ I vā tūc I vā [2+] sin I vā ratnadeva I vā cke I vā trā [1+]〈24〉 vā cke sin I vā mastiru I vā tvaṁ I vā Adat I vā snaṅ I vā vrau kandin I〈25〉 [3+] ka vraḥ vā caṭaka I vā stoy I vā vnāk I vā dvādaśī I vā [2+]〈26〉 [5+]ṅga I vā kañcoṅ I vā yāṅ nāt I vā vanama [1+]〈27〉 [2+] vā kraṅ [1+] vā vim I vā vi [1+] gya I vā kralā pamok vā [2+]〈28〉 [1+]aṁ pas I [4+] vā [6+]ḥ satra vraḥ ku toy bhāgya〈29〉 I ku An I ko [7+]m vraḥ I ku [3+] I ku coṅ I j[1+]〈30〉 [1+] I vā [14+] teṁ slik I [1+]〈31〉 toṅ teṁ 60 [5+] krapi [2+]

Translation into French by Cœdès 1937–1966

〈1–3〉 542 Śaka, 1er jour de la lune décroissante de [...] donne des esclaves à V.K.A. Śrī Prabhāsasomeśvara. Femmes qui ont été données 〈au〉 sacrificateur du dieu, qui les offre pour être [...].

〈3–5〉 (Liste de donateurs dont les noms sont suivis chaque fois de l'indication du nombre d'esclaves offerts).

〈5–28〉 (Liste d'esclaves *vā* et *ku* précédés dans certains cas d'indication qui semblent se rapporter à leurs fonctions: *droṅ paṁnos caṁnaṁ*, *raṅ lveḥ*, *cloṅ jeṅ*, *aṁraḥ anak sre* "chef des gens de la rizière", *raṁ* "danser", etc.).

〈29–31〉 (Le texte se terminait par l'indication de dons d'arbres: 400 aréquiers (?), 60 cocotiers, des buffles).

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, pp. 18–19) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, pages 18–19.